

Normas ta ra publicazi3n en *Luenga & fablas* e criterios d'azeutazi3n d'os treballos

Os treballos que se nimbien ta ra suya publicazi3n en *Luenga & fablas* ser3n orichinals. Se fer3n plegar por cualesquier meyo ta ra Redazi3n (*Luenga & fablas*, Consello d'a Fabla Aragonesa, Trestallo postal 147. E-22080 Uesca, Aragón) en os tres meses zaguers de l'año inmeyatamén anterior á o correspondi3n á o lumero de a rebista en que se deseyan publicar.

Se presentarán imprentatos en paper amás d'en soporte informatico (con preferenzia en o programa Word ta Macintosh). No bi ha estensi3n masima, pero por un regular se consella no sobrepasar as cuaranta (40) fuellas imprentatas con tipos *Times 12*.

Pueden nimbiar-se: a) estudios, articlos u treballos de rechira; b) textos de creyazi3n literaria; c) documentos, replegas, listas, reglamentos u textos d'intrés documental u testimonial en cheneral; c) rezensions de libros e publicazi3ns. Ye de dar que tot con referenzia á l'aragonés, ya siga en conchunto y en cheneral, ya siga espezficamén referito á bella bariedá cheografica, á bel autor, á ras relazi3ns con atras luengas, ezetra. Tamién s'almitirán treballos de caráuter más cheneral sobre tematica lingüística que tiengan intrés ta ro estudio de l'aragonés por a suya relazi3n conzeutual (como luengas minoritarias, interferenzias lingüísticas, nomalizazi3n e normatibizazi3n, soziolingüística, amostranza de luengas minoritarias, alquisizi3n d'a luenga, istoria d'as ideyas lingüísticas, metodolochía, ezetra). O Consello de Redazi3n guarenziará por meyo d'una triga que por o menos o 40 % d'o que se publique en cada lumero sigan contenidos zientificos orichinals (estudios, articlos u treballos de rechira).

Abaluazi3n esterna, por parellas, e de forma anonima. Os articlos s'azeutarán ta ra suya publicazi3n dimpués de que tiengan dos informes favorables d'espezialistas en o tema (miembros d'o Comité zientifico d'asesors e abaluadors esternos, u otros, en o suyo caso). L'abaluazi3n d'os articlos se ferá de forma anonima. O Consello de Redazi3n de a rebista, d'aluerdo con os informes d'abaluazi3n, dezidirá sobre a publicazi3n de cada trebalo. Igualmén, podrá proponer cambios u acotrazios de caráuter formal.

Os textos que se proponen ta publicar en *Luenga & fablas* irán redautatos en aragonés, oserbando a correuta aplicazi3n de as normas graficas emologatas en 1987. Ta una millor definizi3n e plasmazi3n en a redazi3n de o modelo d'aragonés estándar u común, os textos podrán pasar antes de a imprentazi3n por o *Consello Asesor de l'Aragonés*, qui podrá proponer modificazi3ns e amilloramientos. Eszeuzionalmén s'almitirán ta ra publicazi3n articlos u documentos que no sigan redautatos en aragonés.

Os treballos deberán estar firmatos por os autors con o nombre e apellidos, señalando á continazi3n entre parentesis o nombre d'a instituzi3n u zentro de trebalo de l'autor u autors de cada articlo. Os autors achuntarán a o suyo trebalo (siga d'o tipo que siga: articlo, documentazi3n, rezensi3n,...) **un breu curriculum** de no más de güeito ringleras en o que s'esplique a instituzi3n u zentro de trebalo, a situazi3n profesional, as endrezeras prenzipals d'estudio e rechira e as publicazi3ns más importans, asinas como l'adreza e otros datos de contauro.

Antiparti, si se trata d'un articlo u trebalo de rechira, achuntarán un **resumen en castellano e un atro en atra luenga** (con preferenzia, francés u inglés), asinas como as **parolas claus** en castellano e atra luenga.

Siguindo as normas internazionals, en o respeutibe á **referenzias bibliograficas e notas á piet de pachina** (ISO 215-1986; UNE 50-33-94, trestallos 5.5, 5.6 e 5.8), s'autuará d'as trazas siguiens:

• Se meterá a ra fin de l'articlo un trestallo en o que se replegarán as referenzias bibliograficas. Irá encabezato prezisamén por o tetulo: "**Referenzias bibliograficas**". Se'n i meterán todas as que sigan estatas cuaternatas en l'articlo, pero solamén ixas. En toz os casos s'endicarán claramén, en o caso de libros: l'autor (u autors) e l'año de publicazi3n, o tetulo d'o libro (en cursibas), o lugar de publicazi3n e a editorial. En o caso d'articlos de rebista: l'autor (u autors), l'año de publicazi3n, o tetulo de l'articlo (entre cometas), o tetulo d'a rebista (en cursibas), o suyo lumero (e año) e as pachinas primera e zaguera de l'articlo. Unicamén se meterán en as "Referenzias bibliograficas" os treballos á que se faiga referenzia en l'articlo. Ye de dar que en toz os casos se tratará de treballos publicatos.

Exemplos de cuaternamiento de referenzias bibliograficas:

AUTOR (año): *Tetulo*. Zidá, Editorial.

L'apellido de l'autor irá en primer puesto, en bersals, e dimpués se meterá a inicial d'o nombre. Cuan se trate d'un libro o tetulo irá en cursibas. Cualesquier anotazi3n sobre a edizi3n u atra custi3n, se meterá dezaga de o tetulo. L'año se meterá (entre parentesis) dezaga de l'autor. Exemplos:

BAL, S. (2002): *Dizionario breu de a luenga aragonesa*. Zaragoza, Diputaci3n General de Aragón - Departamento de Educaci3n y Ciencia.

METZELTIN, M. (2004): *Las lenguas románicas estándar. Historia de su formaci3n y de su uso*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.

En os articlos de rebistas u publicazi3ns periodicas, o tetulo de l'articlo irá entre cometas doples e o tetulo d'a rebista en cursiba:

AUTOR (año): “Tetulo”, *Publicación*, lum. N, pp. N-N. Exemplos:

ANDOLZ, R. (1998): “Cómo fazié o mío dizionario aragonés”, *Luenga & fablas*, 2, pp. 205-210.

VÁZQUEZ, J. (2001): “Reflexiones acerca de la normalización toponímica en la provincia de Huesca”, *Alazet*, 13, pp. 145-160.

En o caso d'artículos en tomos d'autas u d'omenaches se seguirá o mesmo sistema pero entrepolando a preposición “en” entre o tetulo e a publicación. Exemplos:

KUHN, A. (1960): “Sintaxis dialectal del Alto Aragón”, en *Miscelánea filológica dedicada a Mons. A. Griera*, tomo II, Barcelona, Instituto Internacional de Cultura Románica, pp. 7-22.

QUINTANA, A. (1999): “Chenesis y carauterísticas de l'aragonés común”, en Nagore, F. / Rodés, F. / Vázquez, Ch. (eds.), *Estudios y rechiras arredol d'a luenga aragonesa y a suya literatura. Autas d'a I Trobada (Uesca, 20-22 de febrero de 1997)*, Uesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses / Consello d'a Fabla Aragonesa, 1999, pp. 31-42.

• **As zitas á otros treballos** se ferán perén en o testo (no pas en nota á piet de pachina) e lebarán obligatoriamén l'autor (en bersals), dimpués de coma l'añada e dimpués de dos puntos a pachina u as pachinas a que nos referimos (si bi ha referenzia concreta á pachinas), remitindo, por tanto, claramén en toz os casos a ras “Referenzias bibliograficas”. Exemplos: “...se rechistra en Almudébar (ANDOLZ, 1992)”. “...ixe ye o paradigma más cheneral (BADÍA, 1947: 80-84)”. “Como diz ANDOLZ (1998: 206) referindo-se á o suyo dizionario...”. “En iste tema ya paró cuenta KUHN (1960: 15-16)”.

• O testo d'una **zita testual**, se meterá en toz os casos entre cometas doples e, si ye largo, en parrafo deseparato. A continazión se meterá entre parentesis l'autor, l'año e a pachina u pachinas en do ye publicato ro testo zitato. As zitas testuals se ferán tamién en o testo (no pas á piet de pachina).

• As notas á piet de pachina se reserbarán esclusibamén ta comentarios, aclarazions u anotazions que fa o propio autor d'o trebollo.

• Por mor d'a calidá zientifica d'a rebista, os editors de *Luenga & fablas* podrán fer os acotrazios pertinens ta amanar o más posible a presentazión d'os treballos a istas normas de publicación.

* * *

Luenga & fablas

Publicación anual de rechiras, treballos e documentación arredol de l'aragonés e a suya literatura.

- **Edita:** *Consello d'a Fabla Aragonesa*.
- **Almenistración:** Consello d'a Fabla Aragonesa. Abenida de Os Danzantes, 34, baxo. E-22005 Uesca (Aragón). Telefono e facs: 974-231513. Adreza eleutonica: cfa@consello.org
- **Redazió:** Consello d'a Fabla Aragonesa. Abenida de Os Danzantes, 34, baxo. E-22005 Uesca (Aragón). Telefono e facs: 974-231513. Corr.el: cfa@consello.org
- **Enfilador:** Dr. Francho Nagore Laín (Departamento de Lingüística General e Hispánica, Universidad de Zaragoza).
- **Consello de Redazió:** Antón Eito Mateo, Ana Giménez Betrán, Óscar Latas Alegre, Chusé Inazio Nabarro, Francho Nagore Laín, Paz Ríos Nasarre, Chusé Antón Santamaría, Rafel Vidaller Tricas.
- **Consello Asesor:** Dr. Ricardo Cierbide Martinena (*Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea*), Dra. M^a Ángeles Ciprés Palacín (*Universidad Complutense de Madrid*), Dr. Francisco Fernández Rei (*Universidade de Santiago de Compostela*), Dr. José Enrique Gargallo Gil (*Universitat de Barcelona*), Dr. Ángel Hugué Canalís (*Universitat de Lleida*), Dr. Juan Carlos López-Mugartza (*Universidad Pública de Navarra*), Dr. Josep Martines (*Universitat d'Alacant*), Michael Metzeltin (*Universität Wien*), Dr. Artur Quintana i Font (*Universität Heidelberg*), Dr. Chesús Vázquez Obrador (*Universidad de Zaragoza*).
- **Publicación anual** (dende 1997).
- **Pre d'a rebista:** a conduta anual ye de 20 euros (o que da dreito a recullir cada añada un lumero de *Luenga & fablas* e seis de *Fuellas*).
- **O depositario d'os dreitos d'autor** de toz os treballos publicatos en a rebista ye o Consello d'a Fabla Aragonesa.
- **Os treballos publicatos** en *Luenga & fablas* podrán estar reproduzitos total u parzialmén malas que s'otienga autorizazió de CEDRO e se comunique a ra entidá editora.
- **Endizes** d'a rebista en ringlera: www.consello.org
- A rebista *Luenga & fablas* se troba en as bases de datos de rebistas zientificas **Dialnet** e **Latindex**.
- **As normas de presentazió d'orichinals** e as **trazas de triga de os treballos** presentatos ta ra suya publicazió se troban en as zagueras planas interiors.
- **Escambios** con atras rebistas e **nimbío d'orichinals** ta ra suya publicazió: *Luenga & fablas*, Abenida de Os Danzantes, 34, baxo. E-22005 Uesca (Aragón). Trestallo postal 147, E-22080 Uesca (Aragón).
- **ISSN:** 1137-8328.
- **Deposito legal:** HU-32/97.